Επίσημη Εφημερίδα
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

EL
Σειρά L

2024/1699

26.6.2024

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπαγκλαντές σχετικά με ορισμένες πτυχές των αερομεταφορών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

αφενός, και

Η ΛΑΪΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΜΠΑΓΚΛΑΝΤΕΣ

αφετέρου,

εφεξής «τα μέρη»,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι έχουν συναφθεί διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών μεταξύ αρκετών κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές, οι οποίες περιέχουν διατάξεις αντίθετες προς το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει αποκλειστική αρμοδιότητα επί διαφόρων πτυχών οι οποίες ενδέχεται να περιλαμβάνονται σε διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τρίτων χωρών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι, βάσει του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι ενωσιακοί αερομεταφορείς που είναι εγκατεστημένοι σε κράτος μέλος έχουν δικαίωμα ισότιμης πρόσβασης στις αεροπορικές γραμμές μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τρίτων χωρών,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις συμφωνίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ορισμένων τρίτων χωρών, οι οποίες προβλέπουν τη δυνατότητα των υπηκόων των εν λόγω τρίτων χωρών να αποκτούν την κυριότητα αερομεταφορέων που έχουν λάβει άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι ορισμένες διατάξεις των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές, οι οποίες είναι αντίθετες προς το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, πρέπει να εναρμονισθούν με το εν λόγω δίκαιο, ώστε να δημιουργηθεί άρτια νομική βάση για τις αερομεταφορές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές και να διαφυλαχθεί η συνέχεια των εν λόγω αερομεταφορών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι, με βάση το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι αερομεταφορείς δεν μπορούν, καταρχήν, να συνάπτουν συμφωνίες που μπορούν να θίξουν τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και έχουν ως αντικείμενο ή αποτέλεσμα την παρακώλυση, τον περιορισμό ή τη στρέβλωση του ανταγωνισμού,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών που έχουν συναφθεί μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές οι οποίες i) απαιτούν ή ευνοούν την έγκριση συμφωνιών μεταξύ επιχειρήσεων, αποφάσεων από ενώσεις επιχειρήσεων ή εναρμονισμένων πρακτικών που παρακωλύουν, νοθεύουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό μεταξύ αερομεταφορέων στις σχετικές γραμμές, ή ii) ενισχύουν τις επιπτώσεις τέτοιων συμφωνιών, αποφάσεων ή εναρμονισμένων πρακτικών, ή iii) εκχωρούν σε αερομεταφορείς ή άλλους ιδιωτικούς οικονομικούς φορείς την αρμοδιότητα λήψης μέτρων που παρακωλύουν, νοθεύουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό μεταξύ αερομεταφορέων στις σχετικές γραμμές, δύνανται να καταστήσουν αναποτελεσματικούς τους κανόνες ανταγωνισμού που εφαρμόζονται στις επιχειρήσεις,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι σκοπός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, δεν είναι να αυξήσει τον συνολικό όγκο της εναέριας κυκλοφορίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές, ούτε να επηρεάσει την ισορροπία μεταξύ των αερομεταφορέων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των αερομεταφορέων της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές, ούτε να διαπραγματευθεί τροποποιήσεις των διατάξεων περί δικαιωμάτων μεταφοράς που περιέχονται στις υφιστάμενες διμερείς συμφωνίες αερομεταφορών,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης έκρινε ότι ορισμένες διατάξεις των διμερών συμφωνιών που έχουν συνάψει αρκετά κράτη μέλη με τρίτες χώρες είναι ασυμβίβαστες με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η συνοχή μεταξύ του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των διατάξεων των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπαγκλαντές θα παράσχει βιώσιμο πλαίσιο, το οποίο θα διασφαλίσει τη συνέχεια και την ανάπτυξη των αερομεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Μπαγκλαντές,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπαγκλαντές οι οποίες δεν αντίκεινται στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν χρειάζεται να τροποποιηθούν από την παρούσα συμφωνία,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Γενικές διατάξεις

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως «κράτη μέλη» νοούνται τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ως «συνθήκες της ΕΕ» νοούνται η Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και η Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Σε κάθε μία από τις συμφωνίες που παρατίθενται στο παράρτημα 1, οι αναφορές σε υπηκόους του κράτους μέλους που είναι συμβαλλόμενο μέρος της εκάστοτε συμφωνίας νοούνται ως αναφορές σε υπηκόους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3. Σε κάθε μία από τις συμφωνίες που παρατίθενται στο παράρτημα 1, οι αναφορές σε αερομεταφορείς ή αεροπορικές εταιρείες κράτους μέλους συμβαλλόμενου μέρους της εκάστοτε συμφωνίας νοούνται ως αναφορές σε αερομεταφορείς ή αεροπορικές εταιρείες που έχει καθορίσει το συγκεκριμένο κράτος μέλος.

Άρθρο 2

Καθορισμός αερομεταφορέα από κράτος μέλος

1. Οι διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου υπερισχύουν έναντι των αντίστοιχων διατάξεων των άρθρων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 2 στοιχεία α) και β) αντίστοιχα, σε ό,τι αφορά τον καθορισμό αερομεταφορέα από το οικείο κράτος μέλος, τις άδειες εκμετάλλευσης και τις άδειες τεχνικής φύσεως που του έχει χορηγήσει η Λαϊκή Δημοκρατία του Μπαγκλαντές, όπως και την απόρριψη, την ανάκληση, την αναστολή ή τον περιορισμό των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως του αερομεταφορέα, αντίστοιχα.

2. Όταν της γνωστοποιείται από κράτος μέλος καθορισμός αερομεταφορέα, η Λαϊκή Δημοκρατία του Μπαγκλαντές χορηγεί τις κατάλληλες άδειες εκμετάλλευσης και άδειες τεχνικής φύσεως με την ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό τον όρο ότι:

i. ο αερομεταφορέας είναι εγκατεστημένος στην επικράτεια του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει με βάση τις συνθήκες ΕΕ και είναι κάτοχος έγκυρης άδειας εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης· και

ii. το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του πιστοποιητικού αερομεταφορέα ασκεί και διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα και στην πράξη καθορισμού προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροναυτική αρχή· και

iii. ο αερομεταφορέας τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε μέσω πλειοψηφικής συμμετοχής, και υπό τον ουσιαστικό έλεγχο κρατών μελών και/ή υπηκόων κρατών μελών, και/ή άλλων κρατών αναφερόμενων στο παράρτημα 3 και/ή υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών.

3. Η Λαϊκή Δημοκρατία του Μπαγκλαντές δύναται να απορρίψει, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις άδειες τεχνικής φύσεως αερομεταφορέα καθορισμένου από κράτος μέλος εφόσον:

i. ο αερομεταφορέας δεν είναι εγκατεστημένος στην επικράτεια του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει με βάση τις συνθήκες ΕΕ ή δεν είναι κάτοχος έγκυρης άδειας εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης· ή

ii. ο ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος του αερομεταφορέα δεν ασκείται ή δεν διατηρείται από το κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την έκδοση του αντίστοιχου πιστοποιητικού αερομεταφορέα, ή στην πράξη καθορισμού του αερομεταφορέα δεν προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροναυτική αρχή· ή

iii. ο αερομεταφορέας δεν τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε μέσω πλειοψηφικής συμμετοχής, ή υπό τον πραγματικό έλεγχο κρατών μελών και/ή υπηκόων κρατών μελών, και/ή άλλων κρατών αναφερόμενων στο παράρτημα 3 και/ή υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων χωρών· ή

iv. ο αερομεταφορέας έχει ήδη λάβει άδεια εκμετάλλευσης βάσει διμερούς συμφωνίας μεταξύ της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπαγκλαντές και άλλου κράτους μέλους και, ασκώντας τα δικαιώματα κυκλοφορίας που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία σε αεροπορικό δρομολόγιο που περιλαμβάνει σημείο στην επικράτεια αυτού του άλλου κράτους μέλους, ο αερομεταφορέας θα καταστρατηγούσε τους περιορισμούς ως προς τα δικαιώματα κυκλοφορίας που επιβάλλονται από την εν λόγω άλλη συμφωνία· ή

v. ο αερομεταφορέας διαθέτει πιστοποιητικό αερομεταφορέα που έχει εκδοθεί από κράτος μέλος με το οποίο η Λαϊκή Δημοκρατία του Μπανγκλαντές δεν έχει συνάψει διμερή συμφωνία αεροπορικών μεταφορών, και το οποίο έχει αρνηθεί να παραχωρήσει δικαιώματα κυκλοφορίας σε αερομεταφορέα που έχει οριστεί από τη Λαϊκή Δημοκρατία του Μπανγκλαντές.

Κατά την άσκηση των δικαιωμάτων που της παρέχει η παρούσα παράγραφος, η Λαϊκή Δημοκρατία του Μπαγκλαντές δεν εισάγει διακρίσεις μεταξύ αερομεταφορέων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για λόγους εθνικότητας.

Άρθρο 3

Ασφάλεια πτήσεων

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις σχετικές διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται στο παράρτημα 2 στοιχείο γ).

2. Όταν ένα κράτος μέλος έχει καθορίσει αερομεταφορέα του οποίου τον ρυθμιστικό έλεγχο ασκεί και διατηρεί άλλο κράτος μέλος, τα δικαιώματα της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπαγκλαντές που απορρέουν από τις διατάξεις περί ασφαλείας της συμφωνίας μεταξύ του κράτους μέλους που έχει καθορίσει τον αερομεταφορέα και της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπαγκλαντές ισχύουν εξίσου σε ό,τι αφορά την έκδοση, την εφαρμογή ή τη διατήρηση των προτύπων ασφαλείας από αυτό το άλλο κράτος μέλος και σε ό,τι αφορά την άδεια εκμετάλλευσης του συγκεκριμένου αερομεταφορέα.

Άρθρο 4

Φορολόγηση αεροπορικών καυσίμων

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις σχετικές διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται στο παράρτημα 2 στοιχείο δ).

2. Κατά παρέκκλιση οιασδήποτε αντίθετης διάταξης, καμία διάταξη οιασδήποτε συμφωνίας που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 2 στοιχείο δ) δεν εμποδίζει ένα κράτος μέλος να επιβάλλει, χωρίς διακρίσεις, φόρους, εισφορές, δασμούς, τέλη ή επιβαρύνσεις στα καύσιμα που διατίθενται στην επικράτειά του για τα αεροσκάφη καθορισμένου αερομεταφορέα της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπαγκλαντές, ο οποίος εκτελεί δρομολόγια μεταξύ σημείου της επικράτειας του συγκεκριμένου κράτους μέλους και άλλου σημείου της επικράτειας του ίδιου κράτους μέλους ή σημείου της επικράτειας άλλου κράτους μέλους.

Άρθρο 5

Συμβιβάσιμο με τους κανόνες ανταγωνισμού

1. Κατά παρέκκλιση τυχόν αντίθετης διάταξης, οι συμφωνίες που παρατίθενται στο παράρτημα 1 κατά κανένα τρόπο: i) δεν ευνοούν την έγκριση συμφωνιών μεταξύ επιχειρήσεων, τη λήψη αποφάσεων ενώσεων επιχειρήσεων ή τις εναρμονισμένες πρακτικές οι οποίες παρακωλύουν, νοθεύουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό· ii) δεν ενισχύουν τις επιπτώσεις τέτοιων συμφωνιών, αποφάσεων ή εναρμονισμένων πρακτικών· ή iii) δεν εκχωρούν σε ιδιωτικούς οικονομικούς φορείς την αρμοδιότητα λήψης μέτρων, τα οποία παρακωλύουν, νοθεύουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό.

2. Δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις των συμφωνιών του παραρτήματος 1 οι οποίες δεν συμβιβάζονται με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 6

Παραρτήματα της συμφωνίας

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

Άρθρο 7

Αναθεώρηση ή τροποποίηση

Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, ανά πάσα στιγμή, να αναθεωρήσουν ή να τροποποιήσουν την παρούσα συμφωνία κοινή συναινέσει.

Άρθρο 8

Έναρξη ισχύος και προσωρινή εφαρμογή

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία εγγράφως την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών τους διαδικασιών οι οποίες απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων για τον σκοπό αυτό διαδικασιών.

3. Οι συμφωνίες και άλλες συμβατικές ρυθμίσεις μεταξύ κρατών μελών και της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, δεν έχουν ακόμη τεθεί σε ισχύ ούτε εφαρμόζονται προσωρινά, παρατίθενται στο παράρτημα 1 στοιχείο β). Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται σε όλες αυτές τις συμφωνίες και ρυθμίσεις από την έναρξη ισχύος ή προσωρινής εφαρμογής τους.

Άρθρο 9

Καταγγελία

1. Η λήξη συμφωνίας αναφερόμενης στο παράρτημα 1 συνεπάγεται ταυτόχρονη λήξη της ισχύος όλων των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας που αφορούν την αναφερόμενη στο παράρτημα 1 συμφωνία.

2. Η λήξη όλων των συμφωνιών που παρατίθενται στο παράρτημα 1 συνεπάγεται ταυτόχρονη λήξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε εις διπλούν, στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και βεγγαλική γλώσσα.

Съставено в Брюксел на седми юни две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el siete de junio de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne sedmého června dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den syvende juni to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am siebten Juni zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta juunikuu seitsmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εφτά Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the seventh day of June in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le sept juin deux mille vingt-quatre.

Sastavljeno u Bruxellesu sedmog lipnja godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì sette giugno duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada septītajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų birželio septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év június havának hetedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-seba jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, zeven juni tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia siódmego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em sete de junho de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la șapte iunie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli siedmeho júna dvetisícdvadsaťštyri.

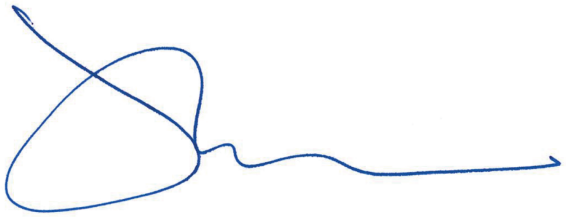
V Bruslju, dne sedmega junija leta dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä seitsemäntenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den sjunde juni år tjugohundratjugofyra.

দুই হাজার চব্বিশ খৃষ্টাব্দের জুন মাসের সাত তারিখে ব্রাসেলসে সম্পাদিত।

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
ইউরোপীয় ইউনিয়নের পক্ষে



За Народна република Бангладеш
Por la República Popular de Bangladesh
Za Bangladéšskou lidovou republiku
For Folkerepublikken Bangladesh
Für die Volksrepublik Bangladesch
Bangladeshi Rahvavabariigi nimel
Για τη Λαϊκη Δημοκρατια του Μπαγκλαντες
For the People's Republic of Bangladesh
Pour la République populaire du Bangladesh
Za Narodnu Republiku Bangladeš
Per la Repubblica popolare del Bangladesh
Bangladešas Tautas Republikas vārdā –
Bangladešo Liaudies Respublikos vardu
A Bangladesi Népi Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Poplu tal-Bangladesh
Voor de Volksrepubliek Bangladesh
W Imieniu Ludowej Republiki Bangladeszu
Pela República Popular do Bangladeche
Pentru Republica Populară Bangladesh
Za Bangladéšsku ľudovú republiku
Za Ljudsko republiko Bangladeš
Bangladeshin kansantasavallan puolesta
För Folkrepubliken Bangladesh
গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের পক্ষে



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Κατάλογος των συμφωνιών που αναφέρονται στο άρθρο 1 της παρούσας συμφωνίας

α) Συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, έχουν συναφθεί, υπογραφεί και/ή εφαρμόζονται προσωρινά

— Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου του Βελγίου και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 20 Ιανουαρίου 1995, αναφερόμενη εφεξής στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Μπανγκλαντές-Βελγίου»·

Τροποποιήθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας που έγινε στις Βρυξέλλες στις 20 Ιουλίου 2000·

— Συμφωνία αερομεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές, που έγινε στη Βόννη στις 8 Δεκεμβρίου 1992, αναφερόμενη εφεξής στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Μπανγκλαντές-Γερμανίας»·

Ισχύει σε συνδυασμό με το μνημόνιο συμφωνίας μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές που έγινε στη Βόννη στις 8 Δεκεμβρίου 1992·

— Συμφωνία αερομεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές και της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας, μεταξύ των αντίστοιχων εδαφών τους, η οποία έγινε στη Ρώμη, στις 16 Δεκεμβρίου 1980, αναφερόμενη εφεξής στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Μπανγκλαντές-Ιταλίας»·

Ισχύει σε συνδυασμό με τα εμπιστευτικά μνημόνια συμφωνίας μεταξύ της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές και της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας, που έγιναν στη Ρώμη στις 16 Δεκεμβρίου 1980·

— Συμφωνία αερομεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές, που έγινε στην Ντάκα στις 3 Νοεμβρίου 1973, αναφερόμενη εφεξής στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Μπανγκλαντές-Κάτω Χωρών»·

Τροποποιήθηκε από τα συμφωνηθέντα πρακτικά που υπογράφηκαν από τις αντιπροσωπείες του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές στη Χάγη στις 7 Νοεμβρίου 1989·

Τροποποιήθηκε από μνημόνιο συμφωνίας μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές που έγινε στη Χάγη στις 6 Απριλίου 1994.

β) Συμφωνίες και άλλες ρυθμίσεις που έχουν μονογραφηθεί ή υπογραφεί μεταξύ της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα των αερομεταφορών, οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, δεν έχουν ακόμη τεθεί σε ισχύ και δεν εφαρμόζονται προσωρινά.

— Συμφωνία αερομεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Πολωνίας , που μονογραφήθηκε στην Ντάκα στις 9 Ιουνίου 1997, αναφερόμενη εφεξής στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Μπανγκλαντές-Πολωνίας»·

Ισχύει σε συνδυασμό με το μνημόνιο συμφωνίας μεταξύ της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Πολωνίας, που έγινε στην Ντάκα στις 9 Ιουνίου 1997·

— Συμφωνία αερομεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές και της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας που μονογραφήθηκε στην Ντάκα στις 2 Ιουλίου 1998, αναφερόμενη εφεξής στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Μπανγκλαντές-Γαλλίας»·

Ισχύει σε συνδυασμό με το μνημόνιο συμφωνίας μεταξύ της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές και της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας, που έγινε στην Ντάκα στις 2 Ιουλίου 1998·

— Συμφωνία αερομεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές και της κυβέρνησης της Σλοβακικής Δημοκρατίας που μονογραφήθηκε στην Ντάκα στις 17 Ιανουαρίου 2007, αναφερόμενη εφεξής στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Μπανγκλαντές-Σλοβακίας»·

Ισχύει σε συνδυασμό με το μνημόνιο συμφωνίας μεταξύ της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές και της κυβέρνησης της Σλοβακικής Δημοκρατίας, που έγινε στην Ντάκα στις 17 Ιανουαρίου 2007·

Όπως τροποποιήθηκε από μνημόνιο συμφωνίας μεταξύ των αεροναυτικών αρχών της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπανγκλαντές και της κυβέρνησης της Σλοβακικής Δημοκρατίας, που υπεγράφη στη Σλοβακία στις 30 Αυγούστου 2007.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Κατάλογος των άρθρων των συμφωνιών που παρατίθενται στο παράρτημα 1 και αναφέρονται στα άρθρα 2 έως 4 της παρούσας συμφωνίας

α) Καθορισμός αερομεταφορέα από κράτος μέλος:

— Άρθρο 3 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Βελγίου·

— Άρθρο 3 της συμφωνίας Μπανγκλαντές- Γαλλίας·

— Άρθρο 3 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Γερμανίας·

— Άρθρο 4 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Ιταλίας·

— Άρθρο 3 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Κάτω Χωρών·

— Άρθρο 3 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Πολωνίας·

— Άρθρο 3 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Σλοβακίας·

β) Απόρριψη, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως:

— Άρθρο 5 της συμφωνίας Μπανγκλαντές- Βελγίου·

— Άρθρο 4 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Γαλλίας·

— Άρθρο 4 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Γερμανίας·

— Άρθρο 5 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Ιταλίας·

— Άρθρο 4 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Κάτω Χωρών·

— Άρθρο 4 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Πολωνίας·

— Άρθρο 4 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Σλοβακίας·

γ) Ασφάλεια πτήσεων:

— Άρθρο 7 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Βελγίου·

— Άρθρο 8 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Γαλλίας·

— Άρθρο 6 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Γερμανίας·

— Άρθρο 10 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Ιταλίας·

— Άρθρο 9 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Πολωνίας·

— Άρθρο 9 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Σλοβακίας·

δ) Φορολόγηση αεροπορικών καυσίμων:

— Άρθρο 10 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Βελγίου·

— Άρθρο 10 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Γαλλίας·

— Άρθρο 8 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Γερμανίας·

— Άρθρο 6 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Ιταλίας·

— Άρθρο 5 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Κάτω Χωρών·

— Άρθρο 7 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Πολωνίας·

— Άρθρο 6 της συμφωνίας Μπανγκλαντές-Σλοβακίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

Κατάλογος άλλων κρατών που αναφέρονται στο άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας

α) Δημοκρατία της Ισλανδίας (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·

β) Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·

γ) Βασίλειο της Νορβηγίας (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·

δ) Ελβετική Συνομοσπονδία (βάσει της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας).